

Dodatek č. 1 k darovací smlouvě	Donation agreement addendum No. 1
<p style="text-align: center;">I. Smluvní strany</p> <p>(1) Obdarovaný: Česká zemědělská univerzita v Praze Sídlo: Kamýcká 129, 165 00 Praha – Suchdol Zastoupený: Ing. Jakub Kleindienst, kvestor Bank: xxxx IBAN: xxxx</p> <p style="text-align: center;">SWIFT: GIBACZPX IČO: 60460709 DIČ: CZ60460709</p> <p>(dále jen „obdarovaný“) na straně jedné,</p> <p>^a (2) Dárce: The Malacological Society of London Sídlo: British Antarctic Survey, High Cross, Madingley Road, Cambridge, CB3 0ET Zastoupený: Jon Ablett, president ID: 275980 Registrovaná charitativní organizace (dále jen „dárce“) na straně druhé</p> <p>(společně dále také jako „smluvní strany“)</p> <p>uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku dodatek k darovací smlouvě následujícího znění:</p>	<p style="text-align: center;">I. The Parties</p> <p>(1) Beneficiary : Czech University of Life Sciences Prague Location: Kamýcká 129, Postal Code 165 00, Prague - Suchdol Represented by: Ing. Jakub Kleindienst, Bursar Bank: xxxx IBAN: xxxx</p> <p style="text-align: center;">SWIFT: GIBACZPX ID: 60460709 VAT: CZ60460709</p> <p>(hereinafter referred to as the "Donee") on the one hand,</p> <p>and</p> <p>(2) The Donor : The Malacological Society of London Location: British Antarctic Survey, High Cross, Madingley Road, Cambridge, CB3 0ET Represented by: Jonathan Ablett, president ID: 275980 Registered charity (hereinafter referred to as the "Donor") on the other</p> <p>(hereinafter collectively referred to as the "Parties")</p> <p>entered on the day, month and year of donation agreement addendum as follows:</p>
<p style="text-align: center;">II. Předmět dodatku smlouvy</p> <p>Dne 30. 10. 2019 uzavřely smluvní strany Darovací smlouvu o bezplatném převedení finanční částky ve výši 1800 GBP (slovy: jedentisícosmset britských liber) („dále také jen „Smlouva“) dárce do vlastnictví obdarovaného (dále jen „dar“) za účelem poskytnutí cestovních stipendií pro minimálně 5 studentů účastnících se 9. Evropského kongresu malakologických společností (EUROMAL), který měla organizovat Česká zemědělská univerzita v Praze (Česká republika) v září 2020.</p> <p>Vlivem globální Covid pandemie, byla konference odložena o rok a později převedena do online podoby kvůli trvající pandemii. Vzhledem k tomu se smluvní strany dohodli na změně účelu využití daru. Nové změnění části III. bodu (1) účelu darování je, že dar bude využit na studentské</p>	<p style="text-align: center;">II. Subject of the Agreement Addendum</p> <p>On 30 October 2019, the Parties entered into an agreement for the transfer of the sum of GBP 1,800 (GBP 1,800) (hereinafter to as „Agreement“) by the Donor into the possession of the donee (the "Gift") free of charge for the purpose of providing travel scholarships for a minimum of 5 students attending the 9th European Congress of Malacological Societies (EUROMAL), which was to be organised by the Czech University of Life Sciences in Prague (Czech Republic) in September 2020.</p> <p>However, due to the global Covid pandemic, the conference was postponed by a year and later transferred to an online format due to the ongoing pandemic. In view of this, the parties agreed to change the purpose of the donation. The new change to Part III (1) of The Purpose of the Gift is that the donation will be used for student prizes as a reward for the best online presentations. The</p>

<p>ceny jako odměnu za nejlepší on-line přednášky. Částka bude pro tento účel rozdělena na 6 dílů a vyplacena studentům.</p> <p>Není-li v tomto dodatku výslovně stanoveno jinak, zůstávají všechny podmínky Smlouvy beze změny a v plné platnosti.</p> <p>Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran.</p> <p>Tento dodatek se vyhotovuje a podepisuje elektronicky.</p> <p>Dárce bezvýhradně souhlasí se zveřejněním plného znění dodatku tak, aby tento dodatek mohl být předmětem poskytnuté informace ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.</p> <p>Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podpisem přečetly a s jeho obsahem bez výhrad souhlasí. Dodatek je vyjádřením jejich pravé, skutečné, svobodné a vážné vůle. Na důkaz pravosti a pravdivosti těchto prohlášení připojují oprávnění zástupci smluvních stran své vlastnoruční podpisy.</p>	<p>amount will be divided into 6 parts for this purpose and paid to the students.</p> <p>Except as otherwise expressly provided in this addendum, all of the terms and conditions of the Agreement remain unchanged and in full force and effect.</p> <p>This addendum shall enter into force and effect on the date of its signing by authorized representatives of both Parties.</p> <p>This Amendment shall be executed and signed in electronic form.</p> <p>The Donor unconditionally agrees to the publication of the full text of the addendum so that this addendum may be the subject of information provided within the meaning of Act No. 106/1999 Coll., on free access to information, as amended.</p> <p>The Parties declare that they have read the addendum before signing it and agree to its contents without reservation. The addendum is an expression of their true, genuine, free and serious will. The authorised representatives of the Parties shall affix their manual signatures as evidence of the authenticity and veracity of these declarations.</p>
--	---

V Praze

V

Za obdarovaného / For the Donee:

Za dárce / For the Donor:

.....
Ing. Jakub Kleindienst
Bursar

.....
Jonathan Ablett
President of The Malacological Society of London